

K005527

Obchodné meno/Názov/Meno a priezvisko dlžníka/úpadcu: Gabriela Susková
 Sídlo/Bydlisko dlžníka/úpadcu: Neronetova 13418/19, 831 02 Bratislava
 IČO/Dátum narodenia dlžníka/úpadcu: 09.11.1948
 Titul, meno a priezvisko správcu: JUDr. Ing. Edita Lukáčiková
 Sídlo správcu: Tomášikova 3/a, 821 01 Bratislava
 Spisová značka správcovského spisu: 81OdK/212/2023 S1786
 Príslušný konkurzný súd: Mestský súd Bratislava III
 Spisová značka súdneho spisu: 81OdK/212/2023
 Druh podania: Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

BG	СЪОБЩЕНИЕ	3A	ПРОИЗВОДСТВО	ПО	НЕСЪСТОЯТЕЛНОСТ
ES	ANUNCIO	DE	PROCEDIMIENTO	DE	INSOLVENCIA
CS	OZNÁMENÍ		O	INSOLVENČNÍM	ŘÍZENÍ
DA	MEDDELELSE	OM	INDLEDNING	AF	INSOLVENSBEHANDLING
DE	MITTEILUNG		ÜBER	EIN	INSOLVENZVERFAHREN
EN	NOTICE		OF	INSOLVENCY	PROCEEDINGS
ET			MAKSEJÕUETUSMENETLUSE		TEATIS
EL	ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ		ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ		ΑΦΕΡΕΓΓΥΟΤΗΤΑΣ
FR	NOTE	CONCERNANT	LA	PROCÉDURE	D'INSOLVABILITÉ
GA	FÓGRA	FAOI	IMEACHTAÍ		DÓCMHAINNEACHTA
HR	OBAVIJEST	O	POSTUPKU	U	SLUČAJU
IT	AVVISO		DI	PROCEDURA	D'INSOLVENZA
LV	PAZIŅOJUMS	PAR	MAKSĀTNESPĒJAS		PROCEDŪRU
LT	PRANEŠIMAS		APIE	NEMOKUMO	BYLĀ
HU	ÉRTESÍTÉS		FIZETÉSKÉPTELENSÉGI		ELJÁRÁSRÓL
MT	AVVIŻ	TA'	PROCEDIMENTI	TA'	INSOLVENZA
NL	KENNISGEVING		VAN	INSOLVENTIEPROCEDURE	
PL	POWIADOMIENIE	O	POSTĘPOWANIU		UPADŁOŚCIOWYM
PT	AVISO	SOBRE	PROCESSO	DE	INSOLVÊNCIA
RO	NOTIFICARE	PRIVIND	PROCEDURA	DE	INSOLVENȚĂ
SK	OZNAM	O	O	INSOLVENČNOM	KONANÍ
SL	OBVESTILO	O	POSTOPKU	V	PRIMERU
FI		ILMOITUS		MAKSUKYVYTTÖMYYSMENETTELYSTÄ	
SV	UNDERRÄTTELSE OM INSOLVENSFÖRFARANDEN				

V súlade s čl. 54 nariadením Rady /ES/ č. 2015/8480 zo dňa 20.05.2015 o insolvenčnom konaní, ako správca úpadcu **Gabriela Susková, nar. 09.11.1948, trv. bytom: Neronetová 13418/19, 831 02 Bratislava - mestská časť Nové Mesto**, (ďalej len „úpadca“), oznamujeme, že uznesením Mestského súdu Bratislava III., sp. zn. 81OdK/212/2023 zo dňa 15.01.2024 bol vyhlásený konkurz na majetok úpadcu.

*According to the Direction Article 54 of the European Council No. 2015/8480 dated 20th May 2015, as the bankruptcy trustee of the **Gabriela Susková, born: 09.11.1948, domicile: Neronetová 13418/19, 831 02 Bratislava - mestská časť Nové Mesto**, hereinafter only „the Bankrupt“, our duty is to inform that with the resolution of the District Court Bratislava III., No. 81OdK/212/2023 dated of 15 January 2024 bankruptcy was declared on the Bankrupts estate.*

Toto uznesenie Mestského súdu Bratislava III. bolo zverejnené v Obchodnom vestníku 18/2024 dňa 25.01.2024 a právoplatnosť nadobudlo dňa 26.01.2024. *This resolution of the District Court Bratislava III was Publisher Journal 18/2024 on 25. January 2024. Bankruptcy was declared on of 26. January 2024.*

V zmysle zákona č. 7/2005 Z. z. o konkurze a reštrukturalizácii v znení neskorších predpisov (ďalej len „ZoKR“) platí:

According to the Act No. 7/2005 Coll. Bankruptcy and Restructuralization Act as amended applies:

Vyhlásením konkurzu sa začína konkurz. Konkurz sa považuje za vyhlásený zverejnením uznesenia o vyhlásení konkurzu v Obchodnom vestníku, pričom za deň zverejnenia (doručenia) súdneho rozhodnutia sa považuje

nasledujúci deň po zverejnení súdneho rozhodnutia v Obchodnom vestníku. Vyhlásením konkurzu sa dlžník stáva úpadcom (§ 23 ods. 1 ZoKR v spojení s ust. § 199 ods. 9 ZoKR).

The bankruptcy begins by declaring the bankruptcy. The bankruptcy is considered as declared by publishing the resolution on declaring the bankruptcy in the Commercial report, whereby as the day of publishing (delivery) of the judicial decision the day following the day after the publishing of the judicial decision in the Commercial report shall be considered. The debtor becomes the bankrupt after declaring the bankruptcy (§ 23 sec. 1 BRA in connection with the provision § 199 sec. 9 BRA).

Pohľadávka, ktorá nie je pohľadávkou proti podstate, sa v konkurze uplatňuje prihláškou (§ 28 ods. 1). V konkurze sa prihláškou uplatňujú pohľadávky uvedené v § 166a) písm. a), b) a c) ZoKR, a to aj pohľadávky, ktoré už boli uplatnené na súde ako aj pohľadávky vykonateľné, vrátane tých, ktoré sú vymáhané výkonom rozhodnutia alebo exekúciou. Uplatniť v konkurze prihláškou možno aj oddĺžením nedotknuté pohľadávky.

The claim shall be alleged by an application form (§ 28 sec. 1). During the bankruptcy, claims listed in § 166a) Letters a), b) a c) BRA, claims which already have been applied in court, executable claims and claims which are enforced by execution of injunction or by execution itself are applied by application form. Wiping out intact claims during bankruptcy is possible by applying of application form as well.

Veriteľ má právo prihlásiť sa do konkurzu do času, kým správca neoznami v Obchodnom vestníku, že ide zostaviť rozvrh (§ 167I ods. 1).

Creditors have to lodge their claim until the trustee's notice of creation the allocation is published in the Government Journal (§ 167I sec. 1).

Zabezpečený veriteľ úveru na bývanie je oprávnený sa prihlásiť, iba ak je už pohľadávka z úveru na bývanie v celom rozsahu splatná, alebo ak sa prihlásil zabezpečený veriteľ, ktorého zabezpečovacie právo je skoršie v poradí (§ 167I, ods. 1).

Secured creditor of housing loan is entitled to register only if the housing loan claim is already fully payable or if secured creditor, whose security law is listed higher in order, had registered (§ 167I, sec. 1).

V konkurze môže svoje práva uplatniť prihláškou aj ten, kto by s poukazom na výhradu vlastníctva mohol inak žiadať vylúčenie veci zo súpisu alebo ten, kto dlžníkovi prenajal vec za dohodnuté nájomné na dobu určitú s cieľom prevodu prenajatej veci do vlastníctva dlžníka. Takíto veritelia právo uplatňujú v konkurze rovnako ako by uplatňovali zabezpečovacie právo. Takýto veriteľ prihláškou poveruje správcu na súpis a speňaženie veci s výhradou vlastníctva. Na postavenie takéhoto veriteľa sa použijú primerane ustanovenia upravujúce postavenie zabezpečeného veriteľa (§ 29 ods. 9 a 10 ZoKR).

Anyone who could request to wipe assets off the inventory of property or who leased an asset to the debtor in exchange for agreed wage for fixed period with an intention of transferring the hired asset's ownership to the debtor can apply his rights by application form with pointing on a reserve ownership during the bankruptcy. Those creditors are entrusting insolvency administrator to catalog and sell the assets with reserve ownership by application form. Provisions establishing the status of secured creditors are accordingly applied to those creditors (§ 29 ods. 9 a 10 BRA).

V konkurze uplatňuje svoju pohľadávku prihláškou aj veriteľ, ktorý má pohľadávku voči inej osobe ako úpadcovi, ak je zabezpečená zabezpečovacím právom vzťahujúcim sa k majetku úpadcu. Takýto veriteľ môže byť v konkurze uspokojený iba z výťažku získaného speňažením majetku, ktorý zabezpečuje jeho pohľadávku (§167I ods. 2).

In the bankruptcy also the creditor alleges his claim by the application, who has the claim towards other person as the bankrupt, if it is assured by the security right referring to the property of the bankrupt. Such creditor can be satisfied in the bankruptcy only from the gains acquired by encashing the property, which ensures his claim (§ 167I sec. 2)..

Prihláška sa podáva u správcu - JUDr. Ing. Edita Lukáčiková, adresa kancelárie správcu: Tomášikova 3/A, 821 01 Bratislava, pričom správcovi musí byť doručená v základnej prihlasovacej lehote do 45 dní od vyhlásenia konkurzu (§ 167I ods. 3). Prihláška sa podáva elektronicky do elektronickej schránky správcu prostredníctvom na to určeného elektronickeho formuláru. Elektronické podanie a jeho prílohy musia byť podpísané zaručeným elektronickým podpisom osoby oprávnenej na podanie elektronickeho podania. Za začiatok lehoty na prihlásenie

pohľadávok do konkurzu sa považuje deň nasledujúci po zverejnení uznesenia o vyhlásení konkurzu v Obchodnom vestníku (§ 199 ods. 9 druhá veta ZoKR).

The application form shall be submitted to the trustee - JUDr. Ing. Edita Lukáčiková, office seat at: Tomášikova 3/A, 821 01 Bratislava., whereby it must be delivered to the trustee in the basic registration period within 45 days from declaring the bankruptcy (§ 167l sec. 3). The application form shall be submitted electronically to trustee's online mailbox using appropriate application form whereby it must be delivered to the trustee in the basic registration period within 45 days from declaring the bankruptcy. The electronic filling and its supplements have to be signed by the qualified electronic signature of person which is authorized for submission of electronic filling. The beginning of the period for registration of the claims to the bankruptcy shall be considered the day following the publishing of the resolution on declaring the bankruptcy in the Commercial report (§ 199 sec. 9 second sentence BRA).

Ak veriteľ doručí správcovi prihlášku neskôr, na prihlášku sa prihliada, veriteľ však nemôže vykonávať hlasovacie právo. Právo na pomerné uspokojenie veriteľa tým nie je dotknuté; môže byť však uspokojený len z výťažku zaradeného do rozvrhu, ktorého zámer zostaviť bol oznámený v Obchodnom vestníku po doručení prihlášky správcovi. Zapísanie takejto pohľadávky do zoznamu pohľadávok správca zverejní v Obchodnom vestníku s uvedením veriteľa a prihlásenej sumy (§ 28 ods. 3, § 167l ods. 3).

If the creditor delivers the application later to the trustee, the application shall be taken into consideration, but the creditor cannot exercise the right to vote. The right to proportional satisfaction of the creditor shall not be touched; he can be satisfied only from the gains put into the schedule from the general property, whose aim to put together was published in the Commercial report after the delivery of the application to the trustee. The registration of such claim into the list of the claims publishes the trustee in the Commercial report with stating the creditor and the registered sum (§ 28 sec. 3, § 167l sec. 3).

Doručenie prihlášky správcovi má pre plynutie premlčacej lehoty a zánik práva rovnaké právne účinky ako uplatnenie práva na súde (§ 167l ods. 3).

The delivery of the application to the trustee has for the course of the period of limitation and the termination of right the same legal effects as enforcement of right by the court (§ 167l sec. 3).

Prihláška musí obsahovať základné náležitosti, inak sa na prihlášku neprihliada. Základnými náležitosťami prihlášky sú: a) meno, priezvisko a bydlisko veriteľa, ak ide o fyzickú osobu, alebo obchodné meno, meno a priezvisko, ak sa odlišuje od obchodného mena, identifikačné číslo alebo iný identifikačný údaj a miesto podnikania veriteľa, ak ide o fyzickú osobu podnikateľa, alebo názov, identifikačné číslo alebo iný identifikačný údaj a sídlo veriteľa, ak ide o právnickú osobu, b) meno, priezvisko a bydlisko úpadcu, ak ide o fyzickú osobu, alebo obchodné meno, meno a priezvisko, ak sa odlišuje od obchodného mena, identifikačné číslo alebo iný identifikačný údaj a miesto podnikania úpadcu, ak ide o fyzickú osobu podnikateľa, alebo názov, identifikačné číslo alebo iný identifikačný údaj a sídlo úpadcu, ak ide o právnickú osobu, c) právny dôvod vzniku pohľadávky, d) poradie uspokojovania pohľadávky zo všeobecnej podstaty, e) celková suma pohľadávky, (§ 29 ods. 1).

The application must include basic requirements; otherwise it will not be taken into consideration. The basic requirements of the application are: a) name, surname and residence or name and seat of the creditor, b) name, surname and residence or name and seat of the bankrupt, c) legal reason of the establishment of the claim, d) order of satisfying the claim from the general property, e) total sum of the claim, (§ 29 sec. 1).

Pre každú zabezpečenú pohľadávku musí byť podaná samostatná prihláška s uvedením zabezpečenej sumy, druhu, poradia, predmetu a právneho dôvodu vzniku zabezpečovacieho práva (§ 29 ods. 2).

For each assured claim one application must be submitted with stating the assured sum, type, order, subject and legal reason of establishment of the security right (§ 29 sec. 2).

Celková suma pohľadávky sa v prihláške rozdelí na istinu a príslušenstvo, pričom príslušenstvo sa v prihláške rozdelí podľa právneho dôvodu vzniku (§ 29 ods. 4).

The total sum of the claim shall be divided in the application in the principal and fixtures, whereby the fixtures shall be divided in the application according to the legal reason of the establishment (§ 29 sec. 4).

Pohľadávka sa uplatňuje v eurách. Ak sa pohľadávka neuplatní v eurách, sumu pohľadávky určí správca prepočtom podľa referenčného výmenného kurzu určeného a vyhláseného v deň vyhlásenia konkurzu Európskou

centrálne bankou alebo Národnou bankou Slovenska. Ak je pohľadávka uplatnená v mene, ktorej referenčný výmenný kurz Európska centrálna banka ani Národná banka Slovenska neurčuje a nevyhlasuje, sumu pohľadávky určí správca s odbornou starostlivosťou (§ 29 ods. 5).

The claim shall be alleged in Euros. If the claim is not alleged in Euros, the sum of the claim shall be stated by the trustee by the conversion according to the exchange rate determined and published on the day of bankruptcy declaration by the European Central Bank or National Bank of Slovakia. If the claim is alleged in currency, whose reference exchange rate is not stated or published by the European Central Bank or by the National Bank of Slovakia, the sum of the claim shall be determined by the trustee with professional care (§ 29 sec. 5).

K prihláške sa pripoja listiny preukazujúce v nej uvedené skutočnosti. Veriteľ, ktorý je účtovnou jednotkou, v prihláške uvedie vyhlásenie, či o pohľadávke účtuje v účtovníctve, v akom rozsahu, prípadne dôvody, prečo o pohľadávke v účtovníctve neúčtuje (§ 29 ods. 6).

To the claim shall be attached the documents, which prove the stated facts. The creditor, who is the accounting unit, determines in the application a statement, if he accounts the claim in the accountancy, in which extent, or possible reasons, why he does not account the claim in the accountancy (§ 29 sec. 6).

Veriteľ, ktorý nemá na území Slovenskej republiky bydlisko alebo sídlo alebo organizačnú zložku podniku, je povinný ustanoviť si zástupcu na doručovanie s bydliskom alebo sídlom na území Slovenskej republiky a ustanovenie zástupcu písomne oznámiť správcovi, inak sa mu budú písomnosti doručovať len zverejnením v Obchodnom vestníku (§ 29 ods. 8).

The creditor, who does not have the residence or seat or affiliation of the company in the Slovak Republic, is obliged to determine his representative with residence or seat in the Slovak Republic for delivering and to announce the determination of the representative to the trustee, otherwise the documents will be delivered only by publishing them in the Commercial report (§ 29 sec. 8).

V konkurze môže svoje práva uplatniť prihláškou aj ten, kto by s poukazom na výhradu vlastníctva mohol inak žiadať vylúčenie vecí zo súpisu alebo ten, kto dlžníkovi prenajal vec za dohodnuté nájomné na dobu určitú s cieľom prevodu prenajatej veci do vlastníctva dlžníka. Takíto veritelia právo uplatňujú v konkurze rovnako ako by uplatňovali zabezpečovacie právo. Takýto veriteľ prihláškou poveruje správcu na súpis a speňaženie vecí s výhradou vlastníctva. Na postavenie takéhoto veriteľa sa použijú primerane ustanovenia upravujúce postavenie zabezpečeného veriteľa (§ 29 ods. 9 a 10 ZoKR).

Anyone who could request to wipe assets off the inventory of property or who leased an asset to the debtor in exchange for agreed wage for fixed period with an intention of transferring the hired asset's ownership to the debtor can apply his rights by application form with pointing on a reserve ownership during the bankruptcy. Such creditors are entrusting insolvency administrator to catalog and sell the assets with reserve ownership by application form. Provisions establishing the status of secured creditors are accordingly applied to this creditors (§ 29 sec. 9 and 10).

Podanie, ktorým bola uplatnená pohľadávka, ktorá sa v konkurze uplatňuje prihláškou, nemožno opraviť ani doplniť (§ 30 ods. 2), to neplatí vo vzťahu k zahraničným veriteľom.

The submission, by which the claim was alleged, which will be alleged in the bankruptcy by an application, cannot be corrected nor amended (§ 30 sec. 2).

Táto výzva sa vzťahuje na veriteľov, ktorí majú trvalé bydlisko alebo registrované sídlo v iných členských štátoch Európskej únie ako v Slovenskej republike v súlade s Nariadením Rady (ES) č.2015/8480 z 20. mája 2015.

This notice refers to the creditors who have their domicile or registered seat in other EU member state than in the Slovak Republic according to the Direction of the European Council No. 2015/8480 dated 20th May 2015.

Správca zároveň veriteľom dáva do pozornosti Nariadenie Rady (ES) č.2015/8480 z 20. mája 2015.

The trustee simultaneously would like to point out to the creditors the Articles of the Council regulation /EC/ No. 2015/8480 dated 20th May 2015.

JUDr. Ing. Edita Lukáčiková, správca úpadcu /trustee of the bankrupt

